

# Hannes Martin Wolfgang Diehl

---

## Translator, Interpreter and Language Teacher

Fortaleza, Brazil

+55 85 985 303 733

[hannediehl@web.de](mailto:hannediehl@web.de)

Skype: hanneshoert

## Qualification

---

Since 2011 working as a German language teacher for language schools, companies and private persons.

Since 2013 working as a translator with working languages Spanish to German / Portuguese (BR) to German / English to German. Specializing in Economics and general translation.

## Education

---

**Federal University of Ceará** – <http://www.ufc.br>

**2016** (Finish estimated in 2017)

Translation Studies MA

**University of Applied Languages SDI** - <http://www.sdi-muenchen.de/en/home/>

**2013-2014**

Translation BA

**Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München** - <http://www.fim.musin.de/en/>

**2010-2013**

State-qualified translator and interpreter

**Bauhaus-Universität Weimar** - <https://www.uni-weimar.de/en/university/start/>

**2006 – 2010**

Architecture BA

## Professional Experience

---

**Instituto Poliglota** - <http://www.institutopoliglota.com.br>

**2015 - Present**

German language teacher. Preparation for TEST DAF - <https://www.testdaf.de>

## **Freelance translator**

### **2013 - Present**

Working languages Spanish to German / Portuguese (BR) to German / English to German. Specializing in Economics and general translation.

### **KERN AG IKL Business Language Training & Co. KG - <http://www.kerntraining.com/en.html>**

#### **2011 – 2014**

German language and cross-cultural training, in-house company training. Worked for several important companies in the automotive sector such as MAN or BMW.

### **TANDEM München e.V. - <https://www.tandem-muenchen.de/en/>**

#### **2012 – 2014**

German language and cross-cultural training, in-house company training, Teacher for German writing-skill courses.

### **Alinguas München - <http://german-course-germany.de>**

#### **2012 – 2014**

German language teacher for groups of young adults.

### **Instituto Cervantes München - <http://munich.cervantes.es/de/default.shtm>**

#### **2013**

Interpreter at the Comicfestival München - <http://www.comicfestival-muenchen.de>

Simultaneous interpretation of two artist conversations in the language pair Spanish-German.

### **Pädagogisches Institut München - <http://www.pi-muenchen.de>**

#### **2013**

German language teacher for young professionals from Spain.

## **Courses**

---

- Introduction to SDL TRADOS Studio  
2013, Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München
- Articulation & Elocution Workshop  
2012, Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München

## Software

---

- TRADOS Studio
- MS Office

## Other

---

- Voluntary social year in Buenos Aires, Argentina - <http://www.ekiba.de>  
2004-2005
- Study abroad in Buenos Aires, Argentina at UBA - <http://www.uba.ar>  
2008

## Languages

---

- Native German
- Fluent English
- Fluent Spanish
- Fluent Portuguese
- Basic French
- Basic Russian
- Basic Latin